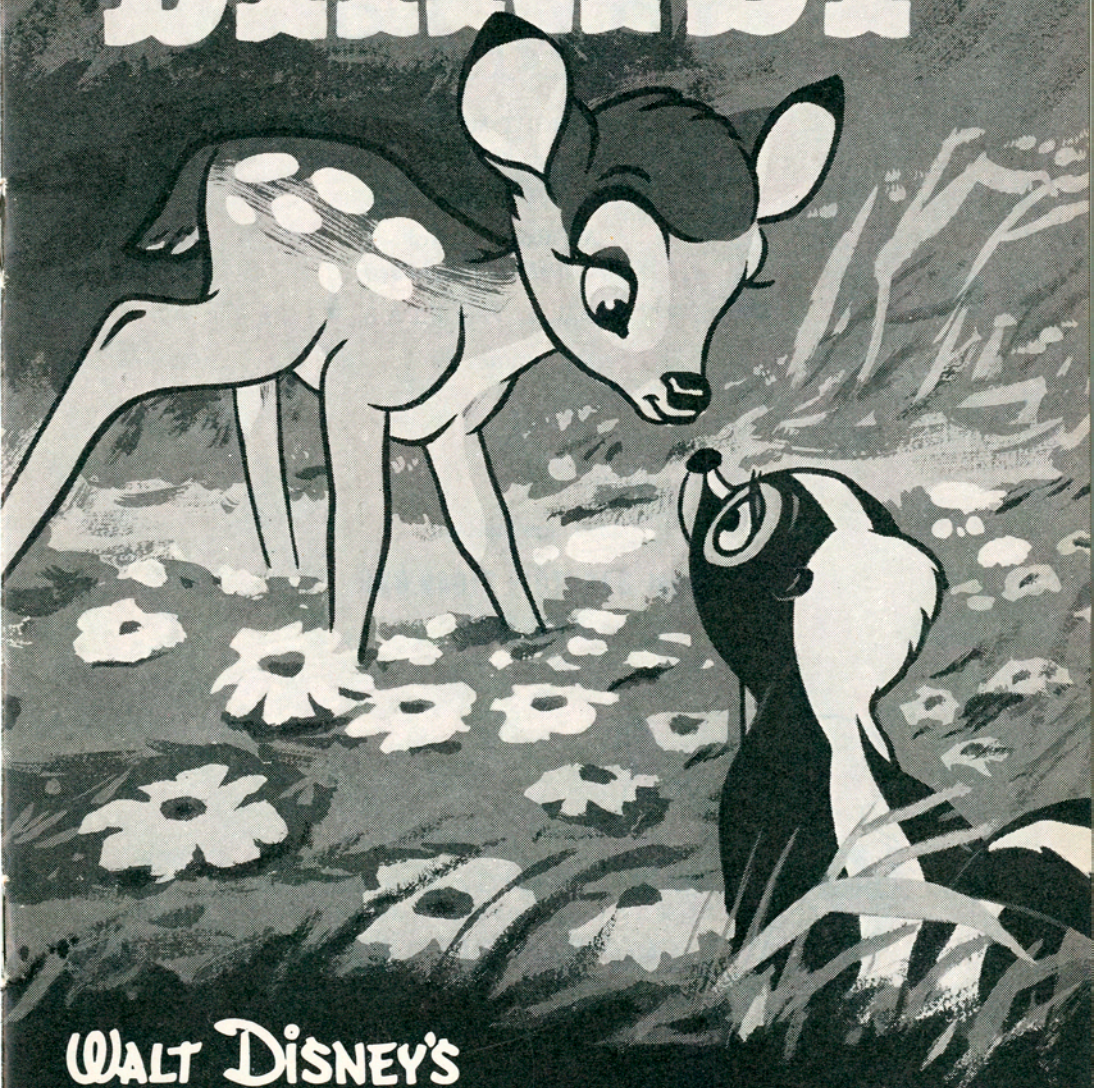


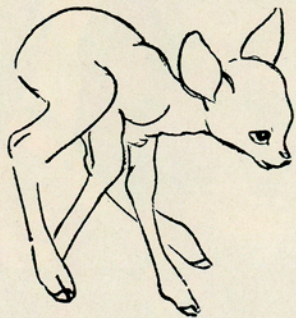
BAMBI



WALT DISNEY'S
VIDUNDERLIGE TEGNEFILM I FARVER

COPYRIGHT MCMXLVII
by
Walt Disney Productions

All Rights Reserved
(Alle rettigheder forbeholdes)



WALT DISNEY

præsenterer

BAMBI

En
skovens saga i
„Multiplane Technicolor“

efter

FELIX SALTEN'S FORTÆLLING
af samme navn



Verdensdistribution:

RKO RADIO PICTURES, Inc.
NEW YORK

Eneret for Danmark:



RKO RADIO FILM A/S
FREDERIKSBERGGADE 16
KØBENHAVN · K



WALT DISNEY

har tilegnet

SIDNEY A. FRANKLIN

sit skønne værk om BAMBI med en oprigtig tak for Franklin's inspirerende medarbejderskab

Chef-regissør	David H. Hand
Hans medhjælper ...	Perce Pearce
Musiken af	Frank Churchill Edward Plumb
Orkestrering af	Charles Wolcott Paul J. Smith
Kapelmester	Alex. Steinert
Korindstudering	Ch. Henderson

*Fortællingens tilrettelæggelse
for filmen samt dialogen i samme
skyldes*

George Stallings - Melvin Shaw
Carl Fallberg - Chuck Couch
Ralph Wright

Danske tekster:
M. Beaucaire

Oversættelsen af de på *Mørks Musikforlag*
udkomne sange — „Kom lad os synge en
majsang“ og „Lille forårsbyge“ — skyldes
Buster B. Brown



Den nyfødte Bambi

Hvad er BAMBI?

BAMBI er et lille rålam, der vokser op blandt skovens dyr, og som sammen med sine mange legekammerater oplever en række morsomme og spændende eventyr. Blandt kammeraterne er hare-ungen *Stampe* den frækkeste og den generte skunk *Blomst* den artigste. Navnet *Blomst* greb den i flugten, da *Stampe* en dag ville lære Bambi botanik. Skunken mente, at Bambi ikke ville forstå, at den med et så poetisk navn heftet på sig bare kunne være et lille stinkdyr.

Allerede i 1936 — altså på et tidspunkt, hvor arbejdet med „SNEHVIDE OG DE SYV DVÆRGE“ endnu ikke var tilendebragt — fik Walt Disney den idé at lave en tegnefilm over Felix Salten's henrivende bog BAMBI. Han købte derfor 10 eksemplarer af bogen og delte dem ud til lige så mange af sine „story



Bambi møder Feline

men" med bemærkningen: „Get going, boys!" Han lod dem imidlertid forstå, at der ikke var tale om et stykke arbejde, der skulle være færdigt hverken i dag eller i morgen, men at de tværtimod bare skulle arbejde med problemet, indtil de fandt den helt rigtige løsning.

Således gik det til, at Disney-studierne var 5 år om at fuldende Bambi. Over 100 af Disney's dygtigste kunstnere arbejdede i 26 måneder uafbrudt med denne film. 4 millioner tegninger måtte tegnes, førend man kunne udvælge de 400.000, der nu udgør selve spillefilmen. Efter premieren kaldte Hollywood den for „the Screen's greatest romance".*)

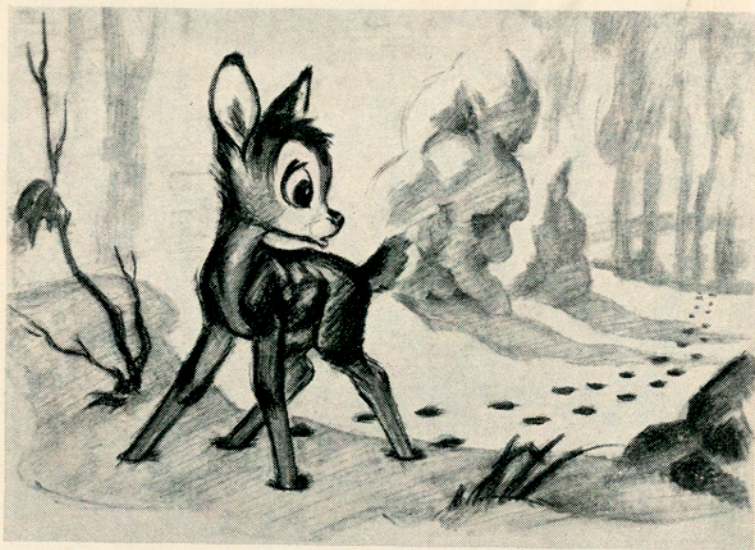
*) „Screen" er i filmsproget den lærredsdug, som billederne vises på. „Romance" betyder roman eller fortælling, men må ikke forveksles med „Novel" eller „Story". I en „Romance" sker alt i en digtet verden, altså netop hvad Bambi viser os.



Lille Blomst

Walt Disney skildrer i Bambi Aarstiderne i farver så skønne, at man ikke mindes at have set magen til. Disney-studiernes farveafdeling, der fremstiller og opbevarer mere end 2000 forskellige farvenuancer, må have stået på gloende pæle, så længe farvelægningen af tegningerne blev udført.

Dybt inde i skoven fødtes Bambi — den lille prins. Skovens konge, den store kronhjort, er dens fader, og en smuk brun hind dens moder. Så snart den har lært at gå og tale, strejfer den rundt med sine kammerater, og den møder en dag på engen den lille Feline, som den forelsker sig i. Efter en hård og snefyldt vinter, under hvilken Bambi's mor bliver skudt af menneskene, vågner naturen lettet op, og alle de små fugle kvirrer deres jublende bryllupssange. Den vise onkel Ugle fortæller Bambi, der nu har fået takker, at hele dette hurlumhej gentager sig hvert forår, fordi de så allesammen bliver „twitterpated". Det kan hende



Bambi i sneen

både dig, siger han til Bambi, og dig, Stampe — ja, selv den lille skunk kan det hænde. Og ganske rigtig — på deres vej fra ugleboet møder de hver sin — skunken falder for den lille miss Bunny's fristelser, Stampe møder sin skæbne i form af en miss Hare, som Disney med bidende ironi har gjort til et Hollywoodsk spejlbillede af en kvindelig filmstjerne midt i sin make-up. Og Bambi selv møder Feline, som han vinder efter at have udstået en drabelig tvekamp med sin rival.

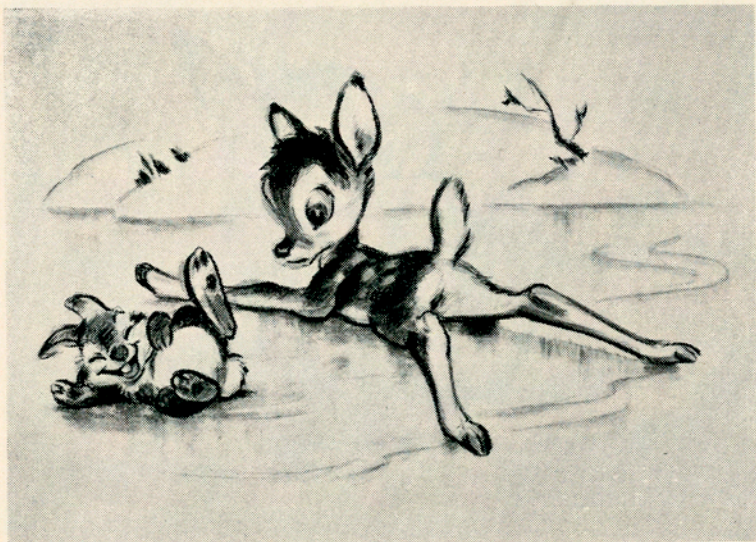
I Bambi-filmen forekommer mennesket ikke tegnet. Man hører kun om det. Det er stillet op af Disney som det ondes princip. Det dræber Bambi's mor, det brænder skoven af, så alle dyrebeboere bliver hjemløse og skræmt fra vid og sans. Men som den store naturven, Disney er, slutter filmen med det nye, spirende forår, der breder kærlighedens kåbe ud over alle de sår, som mennesket slog. Og Bambi og Feline får tvillinger, fru



Stampe

Stampe har fået femlinger, der alle stamper med benet som Stampe selv, og den lille fru Blomst har skænket gemalen et yndigt kuld af små stinkdyr. Og således går livet videre i skoven. Den dag kommer, da den gamle kronhjort mærker, at den må vige pladsen for en ny fyrste — prins Bambi, der har taget faderens stolthed og styrke i arv. Og eventyret ender, som det begyndte — med „Kærlighedens lovsang“. —

BAMBI er en hyldest til livet, til ungdommen og kærligheden. Forårsscenerne med de mange forelskede dyrepar er fortalt med en charme, som kun Disney mestrer, og en menneskelighed, som er en stor digter værdig. Forårsglæden strømmer os i møde på Disney's vidunderlige tegninger og fra Frank Churchill's yndefulde musik til „Kom, lad os synge en majsang“.

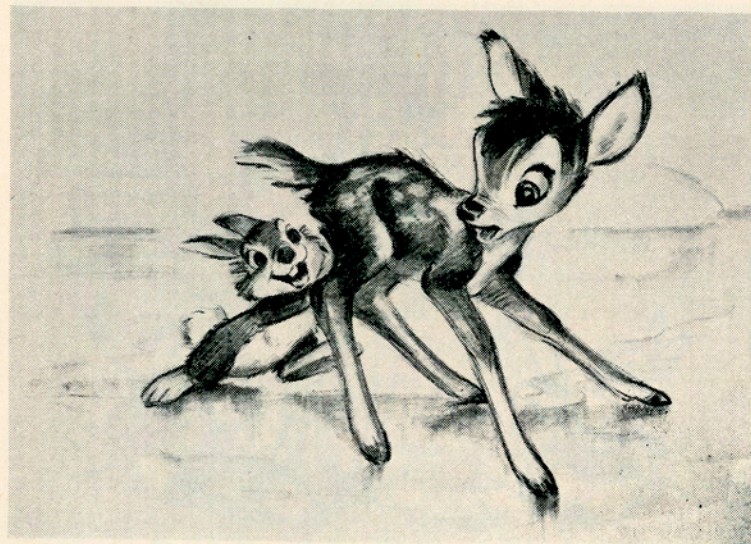


Bambi og Stampe på isen

(Let's sing a gay little spring song):

Kom, lad os synge en majsang,
Nu er det forår igen,
og så er det jo bedst med lidt stemning og fest,
så derfor skal vi synge den om vår — vår,
som vi har sunget hvert år.

Kom, lad os synge en majsang,
en med en kvik melodi,
så bli'r livet så nemt,
så bli'r sorgerne glemt.
Vi ta'r en, vi alle kan li'.
Vi synger og nynner og fløjter omkap,
og rytmen og takten er livlig og rap.
Når den er forbi, ta'r vi fat, hvor vi slap.
Do-re-mi-fa-sol-la-mi-do — Oh!



Stampe hjælper Bambi op

Kom, lad os synge en majsang,
en, som vi alle forstår.
Stem blot i og syng og få munden på gled.
Nu ved I, hvordan Sangen går om vår — vår,
som vi har sunget hvert år.

B. B. B.

Og så er det, at den guddommelige scene mellem onkel Ugle og de 3 venner — Bambi, Stampe og Blomst — udspilles. Det er scenen, i hvilken Disney gennem uglens næb slynger det nye ord „Twitterpated“ ud i verden — et varsel til de 3 kumpagner om, at de snart vil føle sig hensat i den ekstatisk-erotiske tilstand, i hvilken man føler sig svævende på rosenrøde vatskyer. „Twitterpated“ er altså et helt nyt ord i det amerikanske sprog, opfundet af Disney selv. Det betegner den for unge forelskede så sødt-kendte fornemmelse af ligevægtsbegrebets ophævelse.



Bambi skal lære at tale

Men den kloge ugle, der tilsyneladende — engang fra tidernes morgen formodentlig — veed så meget om denne sindstilstand, at han ville kunne skrive en doktordisputats derom, ser imidlertid med sin store erfaring og nedarvede visdom tværsigennem hjerter og nyrer. Med sin nøgterne — og lidt gnavne — indstilling overfor livets erotiske besværligheder foretrækker han på dansk at kalde ofrene for denne evige vårsygdом „kulrede“ — slet og ret.

Også i „Lille forårsbyge“ kommer Disney's livsbekræftelse til udtryk:

Jeg syn's om regn,
navnlig når det er forår.
Silende regn gør mig slet ikke vred.
Og kommer du min vej

en regnvejrdsdag i maj,
så synger jeg, om det så øser ned:

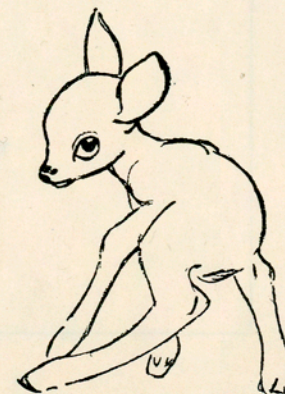
Refrain:

Dryp, dryp, dryp, lille forårsbyge,
du bringer liv, bringer vækst til vor jord.
Dryp, dryp, dryp, lille forårsbyge,
snart vil du sætte dig spirende spor.
Dryp, dryp, dryp fra de mørke skyer
trommende regn som en liflig musik.
Dryp, dryp, dryp over land og byer.
Din melodi er så kvik.
Dryp, dryp, dryp, lille forårsbyge.
Du bringer farve til busk og til blad.
Dryp, dryp, dryp, lille forårsbyge.
Grøden, der følger, gør verden så glad.
Dryp, dryp, dryp, dryp, regn hele dagen lang,
øser kun ned
og bliv ved
med din lille forårssang.

B. B. B.

Da Bambi lå færdig i „Camera Department“ i Burbank-studierne, stod det Disney klart, at filmen vel nok i lige så høj grad var en film for voksne — og ikke mindst for unge forelskede mennesker — som for børn.

Til den første prøveopvisning i studiernes private biograf inviterede Disney en lang række unge mennesker i alderen 18—26 år. Det var unge mænd fra alle samfundslag med deres kærester. Selv anbragte han sig ubemærket blandt ungdommen, mens filmen rullede. Resultatet blev som ventet.



Disse unge mennesker, der — som de selv udtrykte det — foretrak film med stærk handling eller smeltende sentimentalitet, og som vel hellere havde modtaget en indbydelse til en film af denne art, overgav sig på nåde og unåde over for Bambis charme og hareungen Stampes pudsige løjer. Latter og tårer vekslede under forestillingen, og da den var forbi, sagde Disney til sine medarbejdere:

— Eksperimentet viste mig, hvad jeg havde ventet. Bambi er ikke alene en film for børn — som jeg håber og tror vil more sig kongeligt — men i lige så høj grad et eventyr for voksne, ikke mindst unge forelskede mennesker.

Det er faktisk H. C. Andersen om igen. I denne den største eventyrdigters fædreland skulle Bambi have ganske særlige betingelser for at tale til hjerterne. Vi er ikke i tvivl om, at det lille rålam også vil tage *Dem* med storm. Vi håber, at Deres latter må runge om kap med de millioners derude, der allerede har glædet sig over filmen. Men vi håber også, at De med et åbent sind må kunne fælde en tåre på de steder i filmen, hvor de dybeste menneskelige følelser, takket være en stor kunstner som Disney, taler deres sprog til vort hjerte, selv om mediet „kun“ er et dyr — et uskyldigt lille lam — Bambi!

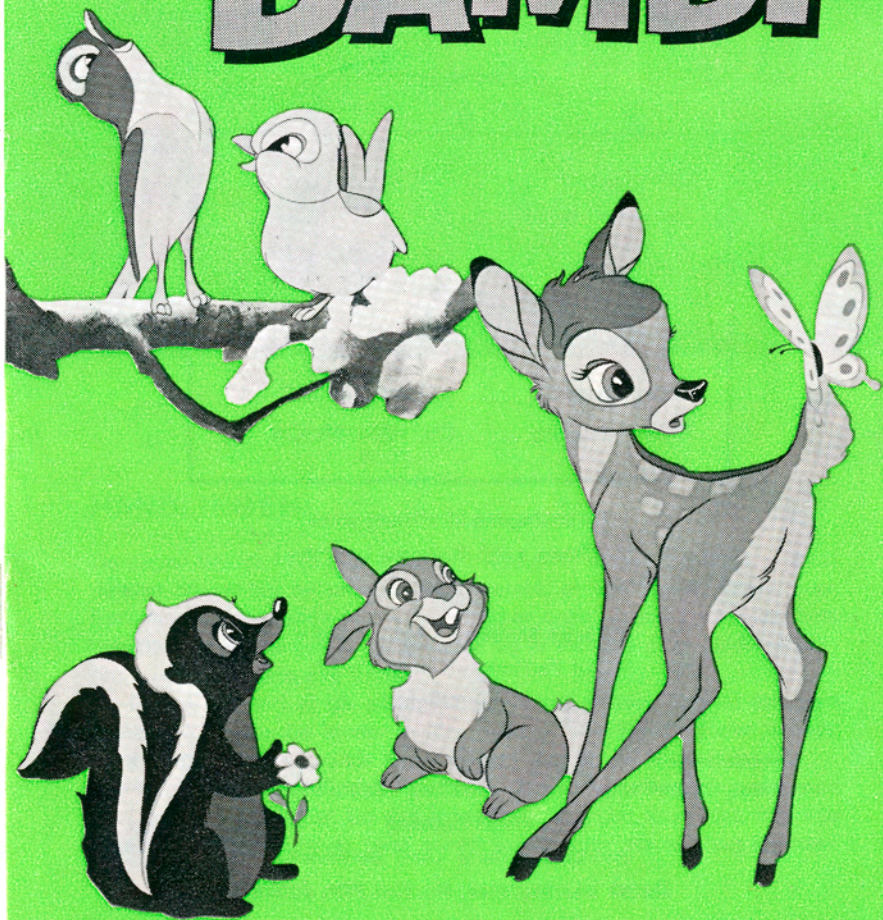
M. B.



R K O
RADIO
FILM



Walt Disney's
BAMBI





Walt Disney

har tilegnet

SIDNEY A. FRANKLIN



MGM

sit skønne værk om BAMBI

med en oprigtig tak for Franklin's inspirerende
medarbejderskab

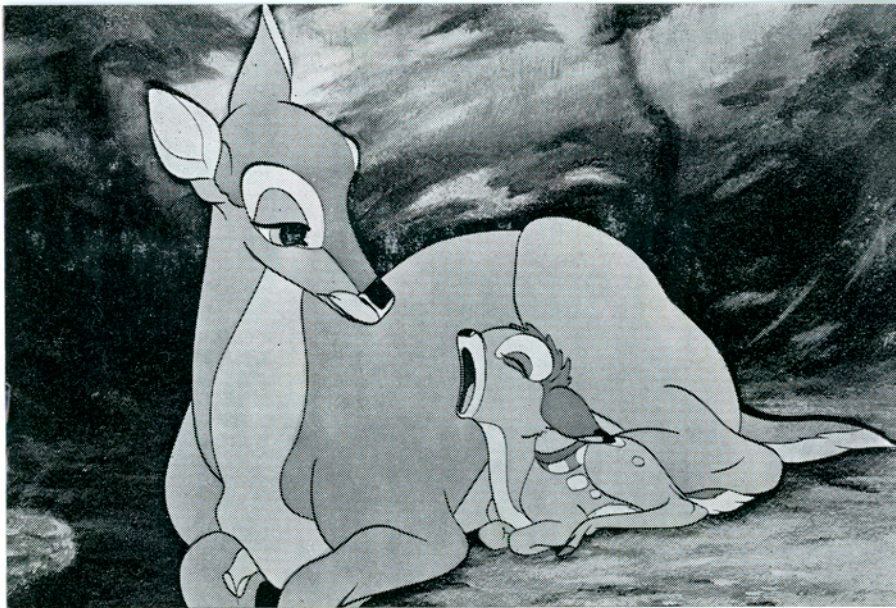
Chef-regissør DAVID H. HAND
Hans medhjælper PERCE PEARCE
Musikken af FRANK CHURCHILL,
EDWARD PLUMB
Orkestrering af CHARLES WOLCOTT,
PAUL J. SMITH
Kapelmester ALEX STEINERT
Korindstudering CH. HENDERSON

Fortællingens tilrettelæggelse
for filmen samt dialogen i samme
skyldes

George Stallings – Melvin Shaw
Carl Fallberg – Chuck Couch
Ralph Wright

Oversættelsen af de på Musikforlaget Imudico A/S udkomne
sange - „Nu vil vi synge om våren“ og „Drip Drap Dryp“ - skyldes
Victor Skaarup

Instruktion: Sune Lund Sørensen
Dansk bearbejdelse: Nordisk Film Junior



HANDLINGEN:

Da dagen bryder frem dybt inde i skoven, giver dyrene og fuglene meddelelse om, at en ny prins er født, Bambi, et lille rålam. Stampe, en fræk men charmerende lille kanin, vækker onkel ugle og fortæller ham nyheden, og alle skovens dyr skynder sig af sted for at gratulere moderen og beundre den nye prins.

Da Bambi har lært at gå, påtager Stampe sig at lære ham at færdes i skoven og at tale. De møder et lille stinkdyr, som Bambi døber Blomst, og de tre bliver uadskillige venner.

Sin første sommer tilbringer Bambi med at hoppe omkring sammen med Stampe og Blomst. En dag møder han et andet lille rådyr, den lille pige Feline. Bambi bliver først genert og skynder sig om bag sin mor,



men Bambi og Feline bliver snart gode venner og tilbringer mange dejlige dage sammen med leg på engen.

En dag falder der stilhed over engen, da en majestætisk kronhjort dukker op. Han står stille for at se på Bambi. Da den er forsvundet, fortæller Bambis mor ham, at denne prægtige hjort er den ældste og kloge af alle dyrene i skoven og derfor er kendt som skovens store konge.

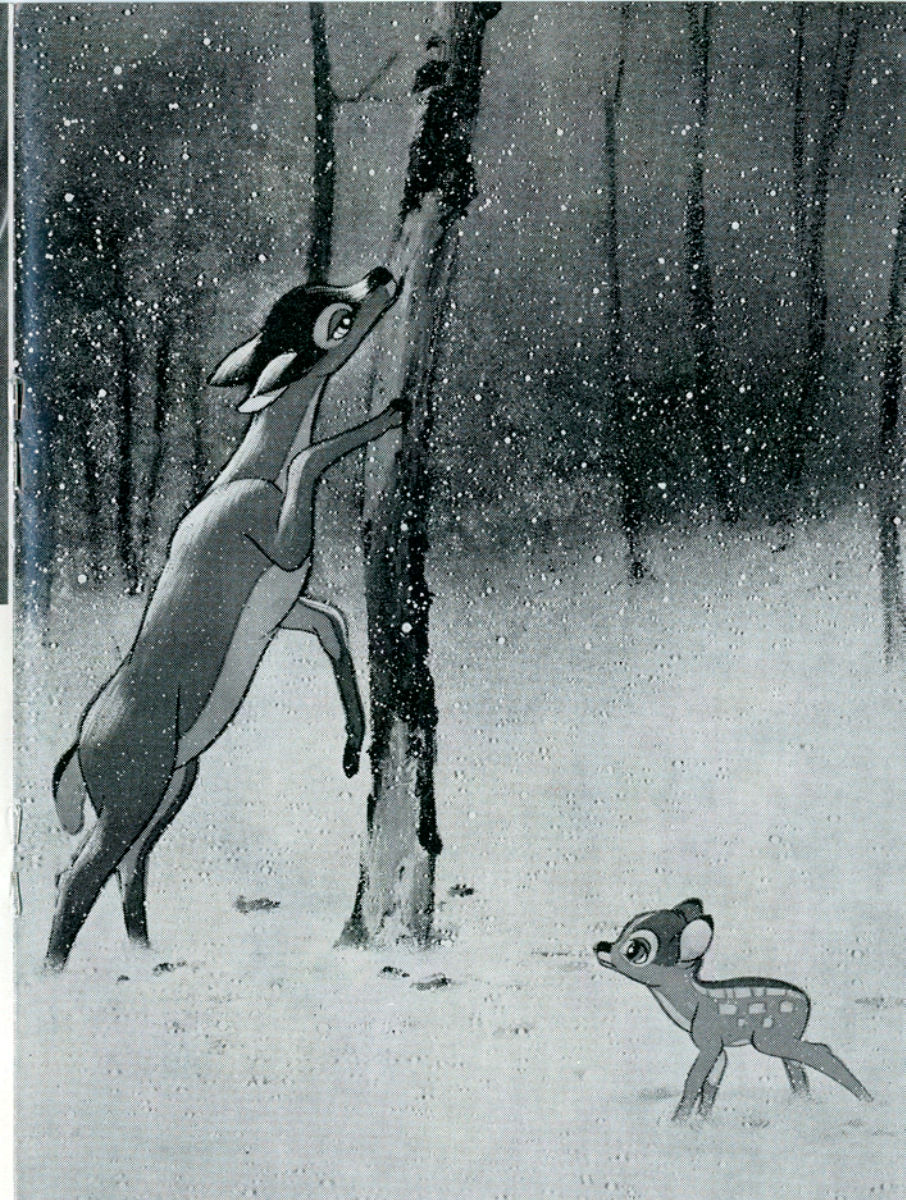
Vinteren kommer, og den barnlige leg bliver i stedet til en fortvivlet kamp for at finde føden. Mennesket invaderer skoven, og Bambi og hans mor prøver på at flygte ind i tykningen, men kun Bambi når frem. Pludselig dukker den store konge frem fra vintertusmørket og siger til Bambi: „Din mor kan ikke være sammen med dig mere ... mennesket har taget hende. Nu må du være tapper og lære at være alene! Kom ... min søn.“

NU VIL VI SYNGE OM VÅREN

(Spring song)

Nu vil vi synge om våren,
tra la la.
Solskin i da' og i mor'en.
Der er dejligt på jord og vi synger i kor
det skønneste grønneste ord:
Vår – vår – vår!
Kom allesammen og syng
fa – la – rol – di – æj,
kvit – kvittevit,
kvit – kvittevit,
kvit – kvittevit,
tra la la.
Ja, la' os tralle om våren,
(Whoops!) Tra la la.
Gør jeres bedste – så går' en!
Når himlen er blå,
må vi alle forstå,
at nu ska' der synges – så
syng — syng – syng – syng.

Ja, vi vil synge om våren
med pip og med kvidder som fugle i maj,
for nu er vi oplagt til sang og til leg.
Først ta'r vi en skala og ingen si'r nej:
Do – re – mi – fa – sol – la – bi – do – Oh!
Nu vil vi synge om våren
tra la la.
Solskin i da' og i mor'en.
Så stemmer vi i med en glad melodi.
Nu kommer den tid, hvor naturen er blid.
Vi får en vidunderlig vår – vår – vår – vår.



Det bliver atter forår – og alle dyrene forelsker sig. Onkel ugle advarer Bambi, Stampe og Blomst om farerne ved denne årstid – om det at tabe sin sunde fornuft og blive kulret. Men Blomst bliver trods alle advarsler forelsket – og Stampe bliver den næste. Bambi føler afsky for sine venners tåbelighed og vandrer omkring alene, men da han møder Feline, må også han give tabt.

Da efteråret kommer, føler Bambi, at der er noget galt. Han går på opdagelse, mens Feline sover, og møder den store kronhjort. Sammen opdager de, at mennesket atter er i skoven, og medens de er borte, bliver Feline omringet af vilde hunde, men Bambi kommer tidsnok til at komme hende til undsætning, så hun kan flygte. Da han selv prøver at flygte, bliver han såret af et skud og falder om.

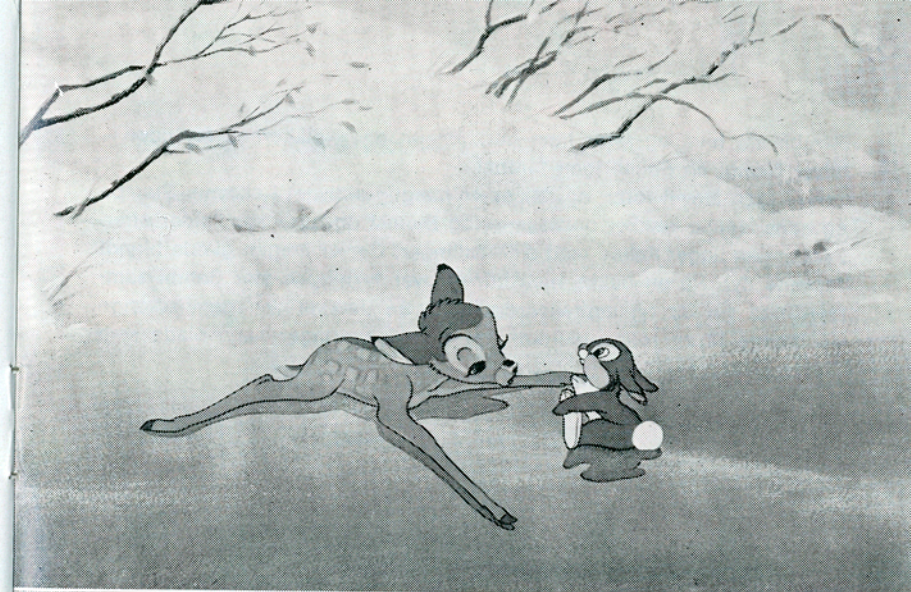
På menneskets forladte lejrplads brænder et bål, og snart spreder ilden sig fra dette bål og hele skoven står i flammer. Gennem røgen finder

DRIP DRAP DRYP

(Ra:ndrops)

Drip drap dryp, lille solskinsbyge,
dig har vi savnet i vint'ren, der gik.
Drip drap dryp, lille solskinsbyge,
dejligt at høre lidt regnvejrsmusik.
Drip drap dryp fra de våde skyer.
Jorden har godt af at få sig et bad.
Drip drap dryp – for lidt regn fornyer,
rensner, forfrisker og gør os så glad.

Kling klingeling – kling klang!
Regnvejrets muntre sang.
Lette dråbemelodier.
Hør de sjove harmonier.
Glade tonemalerier
fylder os med fantasier.
Drip drap dryp, lille solskinsbyge
o.s.v.



Bambis far ham og fører ham bort. På en ø – i sikkerhed for ilden – bliver Bambi og Feline igen forenet.

Det er igen blevet forår, og der er en mægtig aktivitet i skoven. Stampe og hans familie vækker onkel ugle, og Blomst og hans søn følger efter. I tykningen ligger Feline med sine tvillinger. Der er megen glæde blandt skovens dyr. På en bakke med udsigt over tykningen står Bambi sammen med sin far og iagttager det hele. Så trækker den gamle konge sig tilbage til en rolig alderdom, og Bambi overtager hans plads som skovens store konge.



INDTALT PÅ DANSK AF:

KATE MUNDT	Bambis mor Blomst II Kanin Fasan
KIRSTEN ROLFFES	Stampes mor Felines mor Pungrottens mor Vaskebjørn Fasan
ANN-MARI MAX HANSEN	Feline II Vagtelmor Fasan Kanin
KELD MARKUSLUND	Ugle Muldvarp
OLE WISBORG	Kronhjort Frø
CLAUS RYSKJÆR	Bambi II Egern
BENT WARBURG	Stampe II
JIMMY AUGUSTESEN	Bambi I Kanin
CHRISTIAN NISSEN	Stampe I Kanin
VIBEKE HOULBERG	Feline I Kanin
LISE PREHN	Blomst I Kanin
NANNETTE HASTRUP	Kanin
MAIBRITT HASTRUP	Kanin

